

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 43 (1970)

**Heft:** 11

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

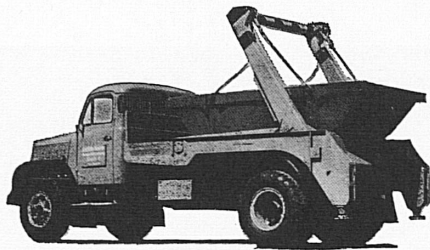
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**WIRZ KIPPER**



Wenn von Kipper die Rede ist, meint man WIRZ-KIPPER. Die Popularität hat ihren Grund im logischen Aufbau und der Qualität dieser Pionierkonstruktion.

**WELAKI, ein neues WIRZ-Produkt**, erlaubt das Verladen, Kippen oder Absetzen ganzer Ladungen durch den Chauffeur allein.

Der WELAKI ist heute schon zu einer bekannten Erscheinung auf unseren Strassen geworden.

Der WELAKI vermeidet Stillstandzeiten. Die Rendite des Fahrzeuges wird bedeutend erhöht.

Zum Transportsystem mit WIRZ-WELAKI gehören Mulden und Behälter für die verschiedensten Einsatzzwecke.

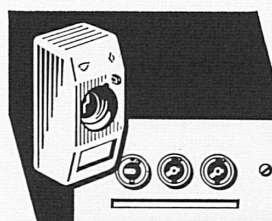
**ERNSTWIRZ AG 8707 UETIKON TEL.051 741531**  
Kipper- und Maschinenfabrik

## Gebrüder Rüttimann Zug

Aktiengesellschaft  
für elektrische Unternehmungen  
Telefon 042 21 11 25

*Treue Kunden  
Treue Mitarbeiter*

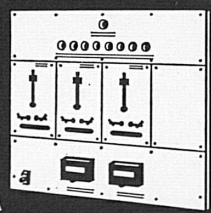
Spezialgeschäft für Frei-  
und Kabelleitungen jeder Art  
Schwebbahnen  
Trolleybus- und Bahnleitungen



### GARDY SA GENÈVE

DÉPARTEMENT PETIT APPAREILLAGE

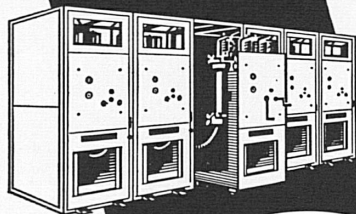
Coupe-circuit à vis  
Interrupteurs industriels



### GARDY SA

9 ATELIERS  
SERVICE-CLIENTS EN SUISSE

Tableaux et coffrets de  
distribution préfabriqués  
Canaux de sol et d'allège



### GARDY SA GENÈVE

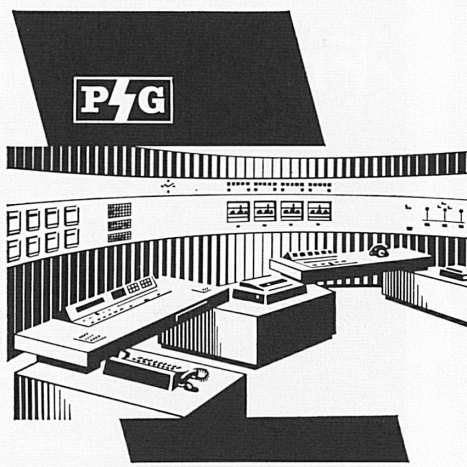
DÉPARTEMENT GROS APPAREILLAGE

Coupe-circuit basse tension  
«NHS». Sectionneurs et  
sectionneurs de charge  
Disjoncteurs à faible  
volume d'huile  
Matériel d'installation



## GARDY SA GENÈVE

FABRIQUE D'APPAREILLAGE ÉLECTRIQUE HAUTE ET BASSE TENSION



### PANEL SA

PRÉVERENGES / VD

Tableaux de distribution  
Distributions  
haute et basse tension  
Stations de chantier  
Salles de commande  
Postes de couplage  
Commandes automatiques



**ALBISWERK  
ZÜRICH A.G.**



## Freundliche Vermittlung.

In langjähriger, intensiver Zusammenarbeit mit den Fernmeldediensten der schweizerischen PTT haben wir eine neue Generation von Telephonzentralen entwickelt, wo mechanische Vorrichtungen für die Gesprächsvermittlung auf ein Minimum reduziert sind und wo die Zeit frei wird für den menschlichen Kontakt.

Drum freuen sich die Telephonistinnen, an den Vermittlungsapparaten

der modernen ALBIS-Haustelephonzentrale ESK 8000 arbeiten zu dürfen.

Im neuen Verwaltungsgebäude Schönburg sind dreitausend interne Teilnehmer und zweihundertfünfzig Amtsleitungen an die Anlage angeschlossen.

SIEMENSAG Bern, unsere Vertretung, führte Projekt und Montage durch.

**ALBISWERK ZÜRICH A.G. 8047 ZÜRICH**  
Albisriederstrasse 245

Telephon (051) 52 54 00

Bitte fordern Sie zu Ihrer weiteren Information unsere ausführlichen Unterlagen an.

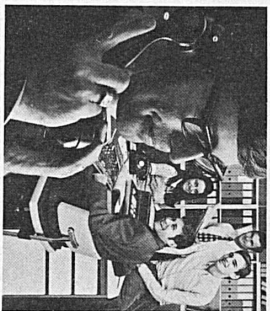
*Wenn schon alle Gutscheine eingelöst sein sollten,  
 schicken Sie einfach eine normale Postkarte oder einen kurzen Brief an:  
 COSMOPHONE SCHOOL Ltd., Mühlebachstr. 81, 8023 Zürich (Tel. 051 342222)*

**Gutschein**

Kostenlos, verpflichtet zu nichts.  
 Ich möchte gerne Information über  
 das Hein-Sprachlabor und die  
 bekannten Cosmophone-Lehrgänge.  
 Bitte sofort in Blockschrift aus-  
 füllen und einsenden.

*Ich interessiere mich für:*

|          |             |             |          |
|----------|-------------|-------------|----------|
| Englisch | Französisch | Italienisch | Spanisch |
|----------|-------------|-------------|----------|



Name Vorname

Beruf Alter

Strasse, Nr.:

Plz., Wohnort

Geschäftsantwortkarte  
 Porto vom Empfänger bezahlt  
 Carte commerciale-réponse  
 Porte payé par le destinataire  
 Cartolina commerciale-risposta  
 Tassa pagata dal destinatario

Nicht frankieren  
 Ne pas affranchir  
 Non affrancare

**COSMOPHONE SCHOOL Ltd.**  
 Mühlebachstrasse 81  
 8023 Zürich

Geschäftsantwortkarte  
 Porto vom Empfänger bezahlt  
 Carte commerciale-réponse  
 Porte payé par le destinataire  
 Cartolina commerciale-risposta  
 Tassa pagata dal destinatario

Nicht frankieren  
 Ne pas affranchir  
 Non affrancare

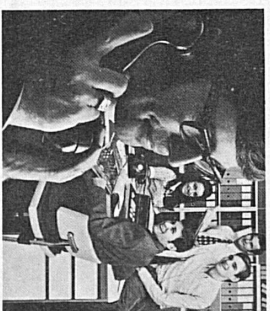
**COSMOPHONE Ltd.**  
 Mühlebachstrasse 81  
 8023 Zürich

**Gutschein**

Kostenlos, verpflichtet zu nichts.  
 Ich möchte gerne Information über  
 das Hein-Sprachlabor und die  
 bekannten Cosmophone-Lehrgänge.  
 Bitte sofort in Blockschrift aus-  
 füllen und einsenden.

*Ich interessiere mich für:*

|          |             |             |          |
|----------|-------------|-------------|----------|
| Englisch | Französisch | Italienisch | Spanisch |
|----------|-------------|-------------|----------|



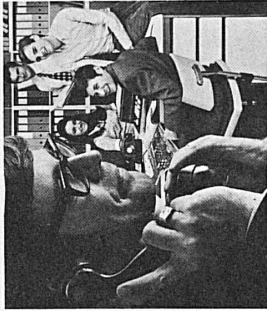
Name Vorname

Beruf Alter

Strasse, Nr.:

Plz., Wohnort

Wenn schon alle Gutscheine eingelöst sein sollten,  
 schicken Sie einfach eine normale Postkarte oder einen kurzen Brief an:  
 COSMOPHONE SCHOOL Ltd., Mühlebachstr. 81, 8023 Zürich (Tel. 051 342222)



### Gutschein

Kostenlos, verpflichtet zu nichts.  
 Ich möchte gerne Information über  
 das Heim-Sprachlabor und die  
 bekannten COSMOPHONE-Lehrgänge.  
 Bitte sofort in Blockschrift aus-  
 füllen und einsenden.

*Ich interessiere mich für:*

|          |             |             |          |
|----------|-------------|-------------|----------|
| Englisch | Französisch | Italienisch | Spanisch |
|----------|-------------|-------------|----------|

Name

Beruf

Strasse, Nr.

Plz., Wohnort

Geschäftsantwortkarte  
 Porto vom Empfänger bezahlt  
 Carte commerciale-réponse  
 Porte payé par le destinataire  
 Cartolina commerciale-risposta  
 Tassa pagata dal destinatario

Nicht frankieren  
 Ne pas affranchir  
 Non affrancare

**COSMOPHONE Ltd.**  
**Mühlebachstrasse 81**  
**8023 Zürich**

Geschäftsantwortkarte  
 Porto vom Empfänger bezahlt  
 Carte commerciale-réponse  
 Porte payé par le destinataire  
 Cartolina commerciale-risposta  
 Tassa pagata dal destinatario

Nicht frankieren  
 Ne pas affranchir  
 Non affrancare

**COSMOPHONE Ltd.**  
**Mühlebachstrasse 81**  
**8023 Zürich**

### Gutschein

Kostenlos, verpflichtet zu nichts.  
 Ich möchte gerne Information über  
 das Heim-Sprachlabor und die  
 bekannten COSMOPHONE-Lehrgänge.  
 Bitte sofort in Blockschrift aus-  
 füllen und einsenden.

*Ich interessiere mich für:*

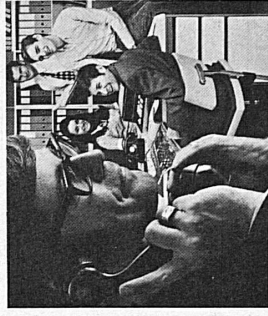
|          |             |             |          |
|----------|-------------|-------------|----------|
| Englisch | Französisch | Italienisch | Spanisch |
|----------|-------------|-------------|----------|

Name

Beruf

Strasse, Nr.

Plz., Wohnort



*Vorname*

*Alter*

*Plz., Wohnort*

# Das Lachen verging ihnen, als sie mich englisch sprechen hörten...



**M**eine Fremdsprachen-Schwäche sagte mir die Sprossen aus der Erfolgs-Leiter. Ich drückte mich vor jedem Anruf. Es läutete ja nicht englisch oder deutsch. Und wehe, wenn ich doch mal an den Hörer musste. Meine panische Telefonfurcht stachelte die lieben Kollegen zu neckischen Spielen an, die mich lächerlich machten.

**M**ir war klar: Noch länger untätig zuwarten, und du bist «untendurch». Obwohl für mich nach oben einiges drin lag. Wenn ich nur die Geschäfte mit England selbständig erledigen könnte... Ich habe es den Quälgeistern 3 Monate später heimgezahlt. Ich lernte Englisch. Heimlich und unheimlich schnell. Inzwischen bin ich etwas höher als die, die mich hochnahmen... ich bin ihr Vorgesetzter. Gelacht wird nur, wenn ich guter Laune bin. - Wie ich es schaffte, steht hier.

**Ü**berlisten Sie Ihre Müdigkeit mit der Schlaflern- und automatischen Repetitions-Methode - im eigenen Heimsprach-Labor. Sie sind berufstätig. Da können Sie am Feierabend nicht auch noch die Schulbank drücken. Also kommt nur eine Lernmethode in Frage, die sich anpasst: Ihrer inneren Leistungsuhr, Ihrem Arbeitsrhythmus, Ihrem persönlichen Lehrplan. Ihr COSMOPHONE-Heimsprachlabor sammelt zu jedem Zeitpunkt die Restbestände Ihrer Energie und aktiviert sie mit spielerischer Leichtigkeit. Und... Sie mieten Ihr Sprachlabor! Nicht länger, als bis Sie die Fremdsprache beherrschen.

**I**hr Gehirn schläft nie, und Ihr Unterbewusstsein arbeitet gratis. Das sollten Sie beim Lernen ausnützen! Die Forschung ist formell: Man denkt viel weniger, als man denkt. Der Mensch ist täglich nur zu 5 Minuten echter Konzentration fähig. Alles andere ist Routineaktivität.

Hier hakt die COSMOPHONE-Methode ein. Sie profitiert von der Erkenntnis, dass sich die Gehirnströme von Traumschlaf und Wachzustand nahezu gleichen. Also ist Ihr Gehirn auch

im Schlaf aufnahmebereit. Also ist Lernen im Schlaf wissenschaftlich erhärtete Tatsache. Wöchentlich studieren Sie nur 4x15 Minuten in Ihrem Heim-Tonstudio. Alles andere erlernen Sie im Schlaf. Weil Ihr Gehirn nie schläft, kann es auch nachts die programmierten Texte ins Unterbewusstsein aufnehmen. Es wird ihm nichts brutal eingetrichtert, sondern behutsam eingeträufelt. Jedesmal, wenn Sie erwachen, sind Sie einen entscheidenden Schritt weitergekommen. Die Tiefe Ihres Schlafes wird in keiner Weise beeinträchtigt.

**D**er sensationelle Erfolg der COSMOPHONE-Methode beruht auf dem harmonischen Zusammenspiel von 3 Faktoren:

**Vollautomatik.** Sie ermöglicht Ihnen das natürliche Aufnehmen der Fremdsprache gewissermaßen als zweite Muttersprache, die Sie ja auch mühelos erlernten. COSMOPHONE ist Muttersprache im Zeitraffer-Verfahren.

«Lernen - im - Schlaf» - Prinzip. Die Sprachkenntnisse dringen automatisch, unaufhaltsam, unverlierbar in Ihr Unterbewusstsein vor. **Programmierte Texte.** Schon nach wenigen Tagen können Sie zu Ihrem eigenen Erstaunen (und zum Erstaunen Ihrer Umwelt) lesen, Zusammenhänge begreifen, verstehen und sich verständlich machen: eine fremde Sprache sprechen!



*Selbststudium - aber trotzdem nicht von Gott und der Welt verlassen. Sie verkümmern nicht im Studierzimmer. Wir holen Sie aus dem Labor ins Leben. Internationaler Akor-Dienst: Schon nach wenigen Lektionen sind Sie reif für eine rege Auslands-Korrespondenz. Wir vermitteln Ihnen gratis einen Partner, der die Sprache spricht, die Sie zu lernen im Begriffe sind. Und er (oder sie) will Ihre Sprache lernen. Warum sich nicht gegenseitig helfen und kennenlernen? 6-Tage-Gratis-Sprachpraktikum für unsere erfolgreichsten Schüler. Wer beim Abschluss Durchschnittsnote 5 erreicht, fährt in das Ursprungsland der gelernten Sprache. Auf unsere Kosten! Dauerkontakt mit uns: Wir prüfen während des Studiums die eingesandten Arbeiten. Sie stören uns nie, Sie dürfen jederzeit auf unsere tatkräftige Hilfe zählen. Rühren Sie sich, informieren Sie sich, tun Sie etwas für Ihre Zukunft. - Jetzt und heute. Der Coupon macht's leicht.*

**Wichtig! Schicken Sie sofort den Gutschein für kostenlose Information ein!**

NEIGE

GLACE

SOLEIL

JEUNESSE



SUISSE

RENDEZ-VOUS DES JEUNES DE TOUS ÂGES

Vacances d'hiver à prix avantageux / Cours de ski d'avant et d'après-saison